

المقبرة العسكرية الألمانية بالعلمين
Deutsche Kriegsgräberstätte
German Military Cemetery

El Alamein



أسست هذه المقبرة العسكرية لضحايا الحرب العالمية الثانية الرابطة الألمانية الأهلية لرعاية مقابر الحروب في نهاية الخمسينات بتكليف من الحكومة الألمانية لرعاية وصيانة المقابر العسكرية الألمانية، وهي هيئة خاصة يتم تمويل عملياتها بواسطة التبرعات والهبات.

بعد أن تم للقوات الألمانية والإيطالية استعادة ميناء طبرق ومنطقة سيرينايا أجبرت تلك القوات الجيش البريطاني بشمال أفريقيا علي التراجع الي خطوط الدفاع بين العلمين ومنخفض القطارة، وكان من نتائج تلك المعارك سقوط الآلاف من جنود الجانبين قتلي حتى تم حسم المعارك في نوفمبر ١٩٤٢ حين أجبرت قوات التحالف البريطانية القوات الألمانية والإيطالية على الانسحاب من مصر.

قامت خدمات قوات الكومنولث البريطانية في السنوات ما بين ١٩٤٣ و ١٩٤٧ بالبحث وإعادة دفن ٣٠٠٠ جندي ألماني و ١٨٠٠ إيطالي من الذين سقطوا في المعارك التي تمت ما بين العلمين ومرسى مطروح في مقبرة مؤقتة بنزل العيس.

قامت الهيئة ابتداء من عام ١٩٥٣ بإعادة دفن هؤلاء الجنود إضافة إلى ١٢٠٠ من رفاة الجنود الذين تم دفنهم مسبقاً في مقابر عسكرية صغيرة بساحات القتال في موقع مقبرة العلمين الحالية التي تم تشييدها على هيئة بناء عالي الجدران يحيط بسراديب المقبرة التي تضم رفات ٤٣٠٠ جندي الذين ينعمون براحتهم الأبدية بها.
تم افتتاح هذه المقبرة رسمياً في ٢٨ أكتوبر ١٩٥٩

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“

(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. Ende der 50er Jahre im Auftrag der Bundesregierung errichtet. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen.

Nach der Wiedereroberung der Cyrenaica und der Einnahme Tobruks hatten die deutsch-italienischen Streitkräfte die britischen Nordafrika-Truppen bis zu deren Befestigungslinien zwischen El Alamein und der Kattarasenke zurückgedrängt. Als Ergebnis dreier auf beiden Seiten verlustreicher Schlachten zwangen überlegene britische Verbände im November 1942 Deutsche und Italiener zum Rückzug aus Ägypten.

In den Jahren 1943 bis 1947 überführte der Kriegsgräberdienst des britischen Commonwealth etwa 3 000 deutsche und 1 800 italienische Gefallene aus den Kampfgebieten zwischen Marsa Matruh und El Alamein in die provisorische Sammelanlage Tell-el-Eyssa. Ab 1953 bettete der Volksbund die deutschen Toten aus dieser Anlage sowie etwa 1 200 weitere deutsche Gefallene aus kleineren Friedhöfen und Feldgräbern in die zu dieser Zeit gerade entstehende Kriegsgräberstätte El Alamein um. Der klimatischen Bedingungen wegen wurde die Form eines von hohen Mauern umgürtelten Gruftbaus gewählt. 4 313 Tote haben hier ihre letzte Ruhe erhalten.

Die Kriegsgräberstätte wurde am 28. Oktober 1959 der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

"The soldiers' graves are the greatest preachers of peace."

(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

The Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. (German War Graves Commission) developed this German war cemetery for the fallen of the Second World War at the end of the fifties, after being commissioned to do so by the Federal Government. The commission has to rely on donations and contributions for the maintenance and care of the site.

After the recapture of Cyrenaica and the fall of Tobruk, the German-Italian forces had forced the British North African Corps back to their line of fortification between El Alamein and the Kattara valley. The result of three battles resulting in heavy losses on both sides was that the superior British units forced the Germans and Italians to withdraw from Egypt in November 1942.

Between 1943 and 1947, the British Commonwealth War graves commission transferred the bodies of around 3,000 German and 1,800 Italian soldiers from the battle zone situated between Marsa Matruh and El Alamein to a temporary central site of Tell-el-Eyssa. Starting in 1953, the German War graves Commission transferred the German dead from this site and around 1,200 additional German dead from smaller cemeteries and field graves to the El Alamein war cemetery which was being stamped out of the ground at that time. Due to the climatic conditions, it was decided to arrange the site in the form of a vault situated in a ring of walls. 4,313 people have their final resting place here.

The war graves site was opened to the public on 28th October 1959.

The dead of this cemetery admonish to peace.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel